

# Les mots composés

[max.silberztein@univ-fcomte.fr](mailto:max.silberztein@univ-fcomte.fr)

# Définitions

- Définitions logique, étymologique, morphologique, psychologique ; utilisée par des enseignants seconde langue, des enseignants du primaire, des littéraires, des lexicographes, etc.
  - Les éléments du vocabulaire de la langue doivent être décrits dans le dictionnaire
  - les séquences analysables d'éléments du vocabulaire sont décrites dans la grammaire
  - élément du vocabulaire = unité linguistique atomique (ALU)
- les mots composés seront des ALU (non analysables) qui seront traités exactement comme des mots simples, i.e. sans calculer leurs propriétés.

# Limite entre mots composés et séquences d'ALU analysables

- la limite peut être arbitraire
- mais elle doit être reproductible
- elle sera utile pour les applications de la linguistique, y compris l'enseignement des langues secondes, le Traitement Automatique des Langues (TAL), et la traduction (automatique ou non).

# Limite

*pomme de terre <-----> table jaune*

# Limite

*pomme de terre <— — — — —> table jaune*

*déficit agricole ? carte routière ?*

# Limite

*pomme de terre <=====> table jaune*

*déficit agricole ? carte routière ?*

- Trois critères reproductibles :

**1. Critère de l'atomicité sémantique**

**2. Critère de l'usage**

**3. Critère de l'analyse transformationnelle**

# 1. Atomicité sémantique

- Le sens de l'expression ne peut pas être totalement calculé à partir du sens de ses constituants.

*pomme de terre = pomme + terre ?*

- D'où vient le terme *pommes de terre* ?

# Antoine Augustin Parmentier (1737-1813)

- *patate, tomate, chocolat* (Nahuatl).
- Les patates, introduites en Europe en 1640, n'étaient pas considérées comme comestibles en France (aliments à bestiaux). En 1748, le parlement français interdisait la culture de la patate (supposée provoquer des maladies)
- Capturé par les Prussiens pendant la guerre de sept ans, Parmentier mange des patates en prison. Les patates sont beaucoup plus robustes que les céréales, alors qu'il y a des problèmes récurrents de famine en France...
- Il propose de donner des patates aux personnes atteintes de dysenterie ; la faculté de médecine déclare les patates comestibles en 1772, et il gagne le prix de l'académie de Besançon en 1773.



# Antoine Augustin Parmentier (1737-1813)

## De nombreux coups publicitaires

- Il invente alors des recettes de cuisine et fait manger des patates à Benjamin Franklin et à Antoine Lavoisier ; il offre des fleurs de patate à la Reine
- Il fait planter des patates près de Paris, qu'il appelle "pommes de terre", poste des gardes (pour suggérer qu'elles ont de la valeur), puis leur ordonne d'accepter des pots-de-vin et de se retirer la nuit (pour permettre aux affamés de les voler).
- En 1789, il publie le "Traité sur la culture et l'usage des Pommes de terre, de la Patate [douce] et du Topinambour", imprimé sur l'ordre du Roi

# Analyse de *pomme de terre* ?

Sens (pomme de terre) =  
Sens (pomme) + Sens (terre)

# Analyse sémantique de *pomme de terre* ?

Sens (pomme de terre) =  
Sens (pomme) + Sens (terre) +  
Sens (patate) + Sens (Amérique du Sud) + Sens (Europe) + Sens  
(importation) + Sens (famine) + Sens (maladie) + Sens  
(empoisonnement) + Sens (interdiction) + Sens (campagne publicitaire)  
+ Sens (Parmentier) + Sens (comestible) + Sens (guerre de sept ans) +  
Sens (capture) + Sens (Prussiens) + Sens (aliment pour bestiaux) + Sens  
(autorité du Roi) + Sens (autorité de l'Académie de médecine) + Sens  
(gardes) + Sens (forte valeur) + Sens (recettes de cuisine) + ...

# Conclusion : pas d'analyse linguistique pour le terme *pomme de terre*

- Personne ne calcule le sens de ce terme ; de nombreux francophones ne savent même pas pourquoi on appelle les patates des *pommes de terre*
- Il s'agit donc d'une ALU, i.e. d'un élément du vocabulaire français
- Le fait qu'il y ait (ou non) des espaces n'est pas pertinent : *pomme-de-terre* et *pommedeterre* se prononceraient de la même façon que *pomme de terre*

# Quelques séquences intermédiaires :

*carte bancaire*

*carte routière*

*carte postale*

- Noms composés, ou séquences **Nom Adjectif** ?

# Quelques séquences intermédiaires :

*carte bancaire*

*carte routière*

*carte postale*

- Noms composés ou simples séquences **Nom Adjectif** ?

Une *carte bancaire* est une *carte* qui a un rapport avec les *banques*

Une *carte routière* est une *carte* qui a un rapport avec les *routes*

Une *carte postale* est une *carte* qui a un rapport avec la *poste*

# 1. Analyse sémantique

- Une *carte bancaire* est un moyen de paiement
- Une *carte routière* permet de situer les routes
- Une *carte postale* est une carte qu'on envoie par la poste

# 1. Analyse sémantique

- Une *carte bancaire* est un moyen de paiement

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qui situe les banques**

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qu'on envoie par la banque**

- Une *carte routière* permet de situer les routes

- Une *carte postale* est une carte qu'on envoie par la poste



# 1. Analyse sémantique

- Une *carte bancaire* est un moyen de paiement

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qui situe les banques**

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qu'on envoie par la banque**

- Une *carte routière* permet de situer les routes

**Une *carte routière* n'est pas un moyen de paiement**

**Une *carte routière* n'est pas une carte qu'on envoie par la route**

- Une *carte postale* est une carte qu'on envoie par la poste

# 1. Analyse sémantique

- Une *carte bancaire* est un moyen de paiement

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qui situe les banques**

**Une *carte bancaire* n'est pas une carte qu'on envoie par la banque**

- Une *carte routière* permet de situer les routes

**Une *carte routière* n'est pas un moyen de paiement**

**Une *carte routière* n'est pas une carte qu'on envoie par la route**

- Une *carte postale* est une carte qu'on envoie par la poste

**Une *carte postale* n'est pas une carte qui situe les postes**

**Une *carte postale* n'est pas un moyen de paiement**

# 1. Analyse sémantique

- Il faut donc activer le bon calcul sémantique... tout en désactivant tous les mauvais calculs potentiels
- Tentative de levée d'ambiguïté sémantique :

*L'avion vole vs Luc vole un cendrier*

Le verbe *voler* a deux sens ; en consultant son contexte, on peut lever son ambiguïté

*pas de complément → to fly ; un complément → to steal*

# 1. Analyse sémantique

- Il faut donc activer le bon calcul sémantique... tout en désactivant tous les mauvais calculs potentiels
- Tentative de levée d'ambiguïté sémantique :

*une carte bancaire vs une carte postale*

Le nom *carte* a trente-deux sens ; en consultant son contexte, on peut lever son ambiguïté

# 1. Analyse sémantique

- Il faut donc activer le bon calcul sémantique... tout en désactivant tous les mauvais calculs potentiels
- Tentative de levée d'ambiguïté sémantique :

*une carte bancaire vs une carte routière*

Le nom *carte* a trente-deux sens ; en consultant son contexte, on peut lever son ambiguïté

*bancaire* → paiement ; *routière* → géographie ;

L'adjectif *routier* peut-il permettre de lever l'ambiguïté de *carte* ?

- OUI si cet adjectif n'a qu'un seul sens
- NON si il est lui-même ambigu

L'adjectif *routier* peut-il permettre de lever l'ambiguïté de *carte* ?

- OUI si cet adjectif n'a qu'un seul sens
- NON si il est lui-même ambigu

*Une gare routière*

*Une infraction routière*

*Une tenue routière*

*Une prévision routière*

*Un restaurant routier*

*Un routier scout*

...

# Sens de l'adjectif *routier*

Une gare routière = gare – **trains** + **autocars**

Une infraction routière = infraction au **code** de la route

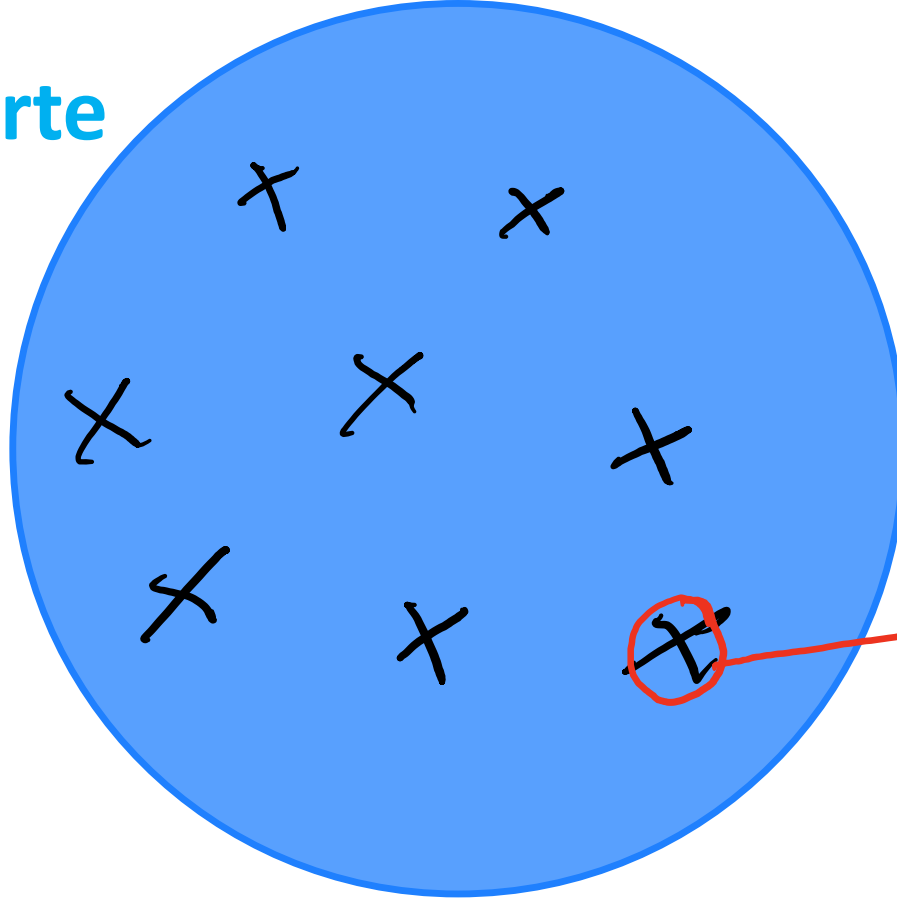
Une qualité routière = qualité de **tenue** de route

Une prévision routière = prévision sur la **circulation** routière

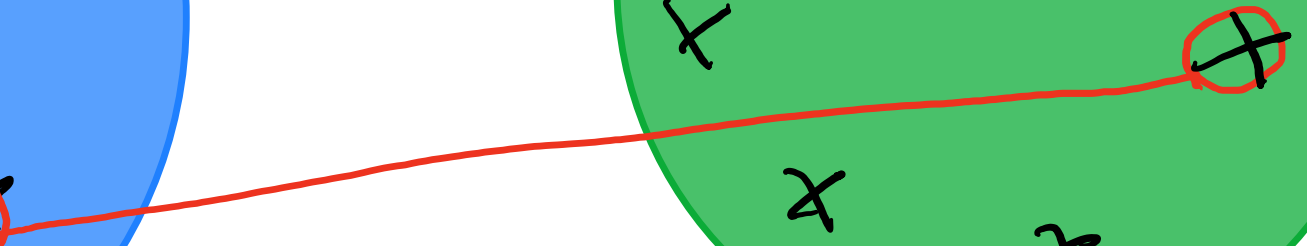
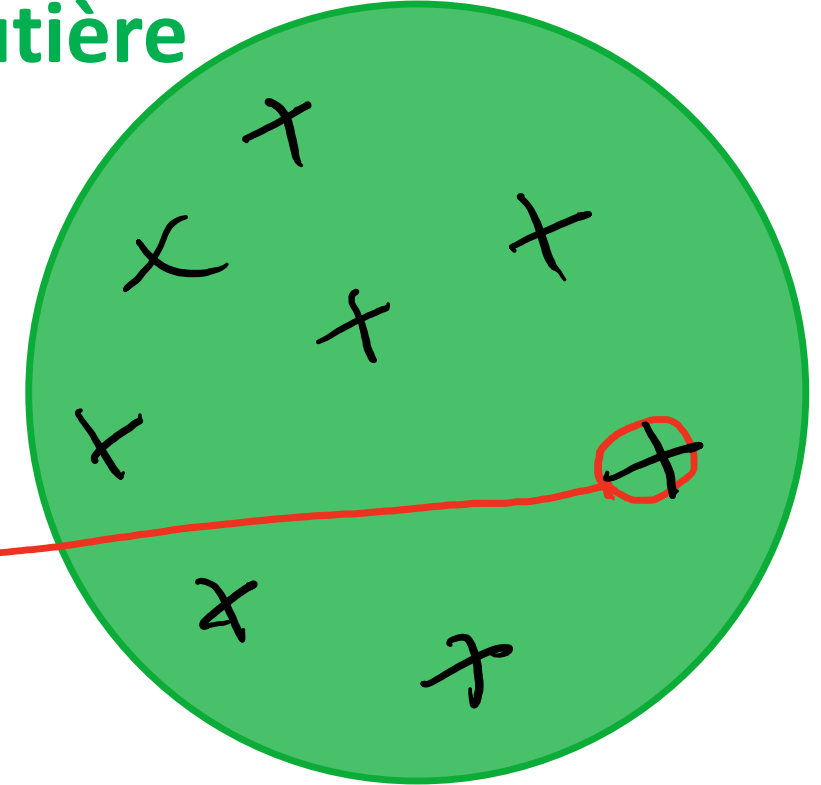


Pas d'analyse prédictible possible si les deux termes sont ambigus

carte



routière



Noter l'absence de précision sémantique lorsque le nom *carte* est suivi d'un adjectif quelconque

*Une carte intéressante, Une carte marron, Une belle carte,  
Une grande carte, Une carte ancienne*

→ Ces séquences ne permettent pas de préciser le sens de *carte* : elles gardent tous les sens potentiels de *carte*

Noter l'absence de précision sémantique lorsque le nom *carte* est suivi d'un adjectif quelconque

*Une carte intéressante, Une carte marron, Une belle carte,  
Une grande carte, Une carte ancienne*

→ Ces séquences ne permettent pas de préciser le sens de *carte* : elles gardent tous les sens potentiels de *carte*

*une carte d'identité, une carte d'électeur, une carte du parti, une carte grise... une carte aéronautique, une carte fluviale, une carte géologique, une carte touristique... une carte d'abonnement, une carte de fidélité, une carte orange, une carte téléphonique... une carte de réduction, une carte de chômeur, une carte jeune, une carte vermeil...*

→ Ces séquences précisent le sens de *carte*

# 1. Atomicité sémantique, conclusion

- Si le sens d'une séquence de mots ne peut pas être déduit de celui de chacun de ses constituants, la séquence n'est pas analysable par une grammaire → elle doit donc être décrite telle quelle, i.e. dans un dictionnaire
- Si certains constituants ont plusieurs sens potentiels, mais que la séquence n'a qu'un seul sens bien défini, alors il faut décrire cette séquence comme un tout, i.e. dans un dictionnaire

## 2. Critère de l'usage

*une machine à laver, un lave-linge*

## 2. Critère de l'usage

*une machine à laver, un lave-linge*

VS

*une machine lavante, un nettoie-linge, un appareil à nettoyer le linge, un laveur de vêtements, une lessiveuse automatique, un conteneur-laveur, une nettoyeuse de tissus, un laveur mécanique, une laveuse, une centrifugeuse lessivante, un automate à tissus, etc.*

## 2. Critère de l'usage

*une machine à laver, un lave-linge*

- Ce sont des termes utilisés

VS

*une machine lavante, un nettoie-linge, un appareil à nettoyer le linge, un laveur de vêtements, une lessiveuse automatique, un conteneur-laveur, une nettoyeuse de tissus, un laveur mécanique, une laveuse, une centrifugeuse lessivante, un automate à tissus, etc.*

- Ce ne sont pas des termes : il ne sont pas utilisés

## 2. Critère de l'usage

*une machine à laver, un lave-linge*

- Ce sont des termes utilisés

VS

*une machine lavante, un nettoie-linge, un appareil à nettoyer le linge,  
un laveur de vêtements, une lessiveuse automatique, un conteneur-  
laveur, une nettoyeuse de tissus, un laveur mécanique, **une laveuse**,  
une centrifugeuse lessivante, un automate à tissus, etc.*



## 2. Critère de l'usage

*Une affiche murale, un livre de chevet, une chemise à carreaux*

## 2. Critère de l'usage

*Une affiche murale, un livre de chevet, une chemise à carreaux*

VS

*Une affiche portière, un livre de table basse, une chemise florale*

## 2. Critère de l'usage

*Une affiche murale, un livre de chevet, une chemise à carreaux*

- Ce sont des termes utilisés

VS

*Une affiche portière, un livre de table basse, une chemise florale*

- Ce ne sont pas des termes : il ne sont pas utilisés

## 2. Critère de l'usage

*un livre de chevet, une chemise à carreaux*

**Comment traduire ces termes en anglais ?**

VS

*a coffee-table book, a flowery shirt*

**Comment traduire ces termes en français ?**

## 2. Critère de l'usage, conclusion

- Si un concept ou objet est toujours dénommé par une même séquence de mots donnée par la population francophone, alors cette séquence constitue le nom de ce concept ou objet : il doit être décrit dans un dictionnaire
- Si une séquence de mots est toujours utilisée par la population francophone pour dénommer un concept ou objet, alors cette séquence est un terme qui fait partie du vocabulaire français et doit donc être recensé dans un dictionnaire.

# 3. Analyse transformationnelle

Comment analyser le sens d'une séquence Nom Adjectif ?

# 3. Analyse transformationnelle

Comment analyser le sens d'une séquence Nom Adjectif ?

**Nom Adjectif** → **Nom du Adjectif**<sub>Nominalisé</sub>

# 3. Analyse transformationnelle

Comment analyser le sens d'une séquence Nom Adjectif ?

**Nom Adjectif → Nom du Adjectif<sub>Nominalisé</sub>**

**mais pas toujours du, ex. :**

*un amendement budgétaire → un amendement à le budget*

*un séjour hospitalier → un séjour à l'hôpital*

*une intervention médiatique → une intervention dans les médias*

*une élection présidentielle → une élection de le président*

*une erreur stratégique → une erreur de <E> stratégie*

*une carence magnésique → une carence en <E> magnésium*

*un accord monétaire → un accord sur des monnaies*



# 3. Analyse transformationnelle

Comment analyser le sens d'une séquence Nom Adjectif ?

**Nom Adjectif → Nom du Adjectif<sub>Nominalisé</sub>**

**mais pas toujours *du*, ex. :**

**Super exceptions :**

*un choc opératoire → un choc à cause d'une opération*

*une fraude fiscale → une fraude vis-à-vis du fisc*

*un magouillage électoral → un magouillage pendant les élections*

### 3. Analyse transformationnelle

**Nom Adjectif → Sujet Verbe Complément**

*un voyage présidentiel → le président voyage (S<sub>2</sub> V<sub>1</sub>)*

*un déclin industriel → l'industrie décline (S<sub>2</sub> V<sub>1</sub>)*

*une collecte alimentaire → on collecte des aliments (on V<sub>1</sub> C<sub>2</sub>)*

*une élection présidentielle → on élit le président (on V<sub>1</sub> C<sub>2</sub>)*

*une greffe cardiaque → on greffe un cœur (on V<sub>1</sub> C<sub>2</sub>)*

*un abonnement autoroutier → on s'abonne à une autoroute (on s'V<sub>1</sub> à C<sub>2</sub>)*

# 3. Analyse transformationnelle

**Nom Adjectif → Sujet Verbe Complément**

## **Exceptions :**

*un affrontement diplomatique → on s'affronte sur le plan de la diplomatie*

**(on s'V<sub>1</sub> sur le plan de la C<sub>2</sub>)**

*une intolérance religieuse → on ne tolère pas une chose à cause de sa religion*

**(on ne V<sub>1</sub> pas quelque chose à cause de C<sub>2</sub>)**

*une conquête coloniale → on conquiert des territoires pour en faire une colonie*

**(on V<sub>1</sub> des territoires pour en faire C<sub>2</sub>)**

### 3. Analyse transformationnelle

- Comment analyser le sens d'une séquence lorsqu'il n'y a pas de verbe ?

*une assiduité scolaire → on est assidu à l'école*

*une erreur stratégique → on fait une erreur de stratégie*

# 3. Analyse transformationnelle

- Comment analyser le sens d'une séquence lorsqu'il n'y a pas de verbe ?

*une assiduité scolaire → on est assidu à l'école*

*une erreur stratégique → on fait une erreur de stratégie*

- C'est l'adjectif qui est dérivé du verbe :

*un montant compensatoire → un montant compense quelque chose*

### 3. Analyse transformationnelle

- Comment analyser le sens d'une séquence lorsqu'il n'y a pas de verbe ?
  - une assiduité scolaire → on est assidu à l'école*
  - une erreur stratégique → on fait une erreur de stratégie*
- C'est l'adjectif qui est dérivé du verbe :
  - un montant compensatoire → un montant compense quelque chose*
- L'adjectif est lié à un complément locatif :
  - la ville papale → la ville où le pape vit*
  - une blessure abdominale → une blessure dans l'abdomen*

### 3. Analyse transformationnelle : conclusion

- On veut pouvoir calculer le sens des séquences de mots
  - La grammaire nous permettra de calculer le sens de nombreuses séquences de mots
  - mais il existe de nombreux cas plus compliqués, pour lesquels il faudra construire soit des règles adhoc, soit des listes d'exceptions
- Ces exceptions doivent être recensées, i.e. décrites dans un dictionnaire, ce qui revient à les traiter comme des noms composés

# Conclusion

- Pour décrire les phrases de la langue, il faut commencer par décrire les éléments de son vocabulaire : les Unités Linguistiques Atomiques (ALU).
- Il y a quatre types d'ALU : les affixes, les mots simples, les mots composés et les expressions
- Pour distinguer les mots composés et les expressions des séquences de mots simples, nous avons donné 3 critères : **sémantique, usage, analyse transformationnelle**



# Exercices

- Recenser et classer les Unités linguistiques atomiques (ALU) dans la phrase suivante : *L'enseigne de vaisseau a relevé les compteurs du sous-marin nucléaire.*

# Exercices

- Recenser et classer les Unités linguistiques atomiques (ALU) dans la phrase suivante : *L'enseigne de vaisseau a relevé les compteurs du sous-marin nucléaire.*
- Relever les mots composés et les expressions dans le texte suivant (*Le Monde*, 7 mars 2022) :

*Une foule de nouveaux constructeurs de voitures électriques : l'électrification automobile fait apparaître des dizaines de nouveaux acteurs sur le marché européen. Bien souvent chinois. Mais pas seulement. Certaines voitures électriques roulant déjà sur les routes européennes pourraient devenir des classiques dans quelques années. C'est l'un des effets de la révolution électrique en train de balayer le secteur automobile. Dans le sillage de Tesla, elle permet à de nouveaux entrants de se faire une place dans un paysage resté longtemps immobile, dominé par les grands constructeurs historiques et leurs marques centenaires.*

# Exercices

- Recenser et classer les Unités linguistiques atomiques (ALU) dans la phrase suivante : *L'enseigne de vaisseau a relevé les compteurs du sous-marin nucléaire.*
- Relever les mots composés et les expressions dans le texte suivant (*Le Monde*, 7 mars 2022) :

*Une foule de nouveaux constructeurs de voitures électriques : l'électrification automobile fait apparaître des dizaines de nouveaux acteurs sur le marché européen. Bien souvent chinois. Mais pas seulement. Certaines voitures électriques roulant déjà sur les routes européennes pourraient devenir des classiques dans quelques années. C'est l'un des effets de la révolution électrique en train de balayer le secteur automobile. Dans le sillage de Tesla, elle permet à de nouveaux entrants de se faire une place dans un paysage resté longtemps immobile, dominé par les grands constructeurs historiques et leurs marques centenaires.*